

## INDEX – press kit

- Africa Works: プレスリリース
- Birima
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

UNITED COLORS  
OF BENETTON.



2008年2月13日

## AFRICA WORKS

2008年2月

セネガルのマイクロクレジットを支援する  
ベネトンの新しい世界キャンペーンが始動  
世界的音楽家、ユッス・ンドゥール氏と共に掲げる  
マイクロ・クレジット・プログラム Birima  
「アフリカの人々のためのアフリカ」をベネトンがサポート

UNITED COLORS  
OF BENETTON.



ベネトンは2008年、起業家スピリットに富んだアフリカにスポットライトをあてます。

今年のベネトンのグローバル・キャンペーンは、セネガルの国民的音楽家ユッス・ンドゥール (Youssou N' Dour) が創設した共同融資団体ビリマ (Birima) ・マイクロクレジット・プログラムを推進します。

ベネトン・グループは、このプログラムに対して 財政支援をしています。

**Africa Works** は、フアブリカが生み出したキャンペーンのスローガンで、2008年2月以降、世界中のビルボードやマスメディアに登場します。このキャンペーンでは、マイクロクレジットによる小額融資により、実際に 小さな個人経営ビジネスを始めた「働くセネガルの人々」をモデルとして起用します。

写真家ジェームス・モリソン (James Mollison) が、無地の背景をバックに、働くためのツールを手にした彼らのポートレートを写し出します。主役たちは、漁師、デコレーターや、ミュージシャン、宝石職人、農場主、洋服屋、二人の織物売り、ボクサーなど多岐に渡ります。「働くこと」の尊さをもって貧困と戦い、公平な発展を促し、資源を最大限に利用し、その未来を築く責任を取り戻すアフリカ。

このような普通の人々がアフリカの象徴なのです。

ベネトン グループの副会長であるアレッサンドロ・ベネトンは、「私たちが、この重要なプロジェクトを支援し、推進する理由は、従来の共同利益を目的とした活動とは違い、このプロジェクトが、小さな地域の起業家がマイクロクレジットを効果的に利用することにより、より具体的な支援をうけることができることです。正確には、このプロジェクトが起業家としての才能、努力、そして未来への希望に基づいていることから、効果的にアフリカの新しい一面を広めることができます。」と、このプロジェクトを支援するベネトンの信念を説明しています。

世界的に有名な、アフリカ出身のミュージシャンであり、人道的プロジェクトに全力を投じるユッス・ンドゥールは、「私の個人的な体験を通して、たとえ僅かな額でも、融資がアイデアを発展させ、そしてプロジェクトを実現するために使われるとき、それが貧困と戦う効果的な方法になるということを理解しました。このような理由から、世界中の人々がマイクロクレジットの価値を理解する必要があると考えています。アフリカが必要とするものはチャリティーではなく、払い戻しのできる奨励金付きローンなのです。」とコメントを寄せています。

このたび 公式にダカールで発表される新しいベネトンのキャンペーンは、広告に加え、イベントやプロジェクトがシリーズ展開される予定です。

COLORS NO. 73 では、特別版として「お金 (money) の無数なるカタチ」をテーマに、あらゆる角度から Money と呼ばれる物質を分析し、多くのストーリーを紐解きます。

そして、2000年にユッサー・ンドゥールにより発表された曲「ビリマ(Birima)」の新バージョンが、パティ・スミス (Patti Smith) を始め、シンフィウエ・ダナ (Simpfiwe Dana)、イレーネ・グランディー (Irene Grandi)、フランチェスコレンガ (Francesco Renga) など、多国籍なアーティストとのコラボレーションで生まれ変わります。この曲のビデオクリップは、今回、セネガル人のコミュニティーと、テレビ放送のために特別に、文字を使わずにマイクロクレジットを人々に広めるアニメの製作を果たした FABRICA が、同じく担当しました。

[www.birima.org](http://www.birima.org)は、ベネトンが当キャンペーンと関連イベントのために捧げるウェブサイトであり、こちらもFABRICAによって製作されました。

ユッサー・ンドゥールのワールド・ツアーの一部として2008年の4月5日にパリのベルシーで行われるライブでは、アフリカ・ワークスがステージに登場します。

ンドゥールの共同融資団体であるビリマは、中小企業経営者、職人、専門家やアーティストらが、独立して事業展開に着手できるための手助けをします。ビリマは、歌手ユッサー・ンドゥールが国際的な成功を収めた楽曲のタイトルであるだけでなく、セネガルの伝説的な王の名前でもあります。ビリマ王は、年に一度しか聴衆の前で話さなかったことから、口にした約束を守る意義と、信用金庫の基本となる道徳規範のシンボルとなりました。融資を申し込む人は、その言葉と家族の名誉以外、いかなる担保を提示する必要はありません。

アフリカの伝統と、深く根ざした名誉と尊厳の原則に基づき、ビリマは、大陸の未来に期待を寄せ、増加する財政的支援の必要性に自信を持って応えます。提案されたプロジェクトが、その地域社会にプラスの効果を発揮し、利益と発展が保障されるという条件で、ビリマでは、通常のマイクロクレジットと比べ、より高額な融資をより長期間に渡って提供します。セネガルを起点として、ビリマ独自の進化した融資を、徐々に他のアフリカ諸国へと広げて行く予定です。セネガルが、アフリカで最も安定した国の一つである一方で、国内の貧富の差が未だに大きいことが、このパイロット・プロジェクトの地として選ばれた理由です。

ベネトン広告の核となるコンセプトが、この新しいキャンペーンの中であらためて表明されています。セネガルで仕事の資金提供のための基金を支援し、普及させることで、ベネトンは、利益を生むために設けられた組織と共同することの重要性を明確にします。同時に、このキャンペーンでは、如何に一人の人間の約束が歯車となり、社会全体を動かすことができるかを強調します。こうした考え方は、2001年、ボランティア国際年に国連ボランティア計画と協働して制作したキャンペーン *Volunteers in Colors* や、WFP 国連世界食糧計画と協働した 2003年の *Food for*

*Life* キャンペーン、霊長類の保護を訴えた 2004 年のキャンペーン *James & Other Apes* でもはっきりと示されました。

**Africa Works プレスウェブサイトのご案内**

ベネトンの新しいグローバルキャンペーン、「マイクロクレジット・アフリカワークス」に関しまして、この特別イベントに関するプレス用ウェブサイトが設立されます。

<http://www.benetton.com/africaworks-press>

オフィシャルキャンペーン画像、撮影&製作の舞台裏を含めた100点を超える高画質画像と共に、6ヶ国語（フランス語、英語、イタリア語、ドイツ語、スペイン語、日本語）の完全版プレスキット、そして公式記者会見に撮影された動画が、2/13日のイベント終了後すぐにアップロードされます。

ダカールで 開かれる記者会見日、2月13日の水曜日のイベント30分前、10:30 p m（日本時間）からアクセス可能です。

詳しいお問い合わせは：  
ベネトン・ジャパン広報部  
渡辺教子 [watanabe@benetton.co.jp](mailto:watanabe@benetton.co.jp)  
大島さやか [oshima@benetton.co.jp](mailto:oshima@benetton.co.jp)

tel. 03-5474-7089

fax. 03-5474-7153

[www.benetton.co.jp](http://www.benetton.co.jp)

## Birima/ビリマ

UNITED COLORS  
OF BENETTON.



ビリマ (Birima) は、事業計画や将来性のある活動のために資金が必要でありながら、十分な抵当を入れることができないセネガルの人々を支援する目的で、ユッソー・ンドゥール (Youssou N' Dour) が創設した共同融資団体です。

ビリマ (Birima) は、ユッソー・ンドゥール (Youssou N' Dour) のアルバム『ジョコ』 (*Joko: From Village to Town*) の中の楽曲のタイトルで、19世紀のセネガル王の名前に由来しています。ビリマ王はとても謹厳で (民に対し年に一度しか語らず、) 口にした約束を守ることをとても大切にしました。このマイクロクレジット団体がビリマ (Birima) と名付けられた理由は、まさにこのプロジェクトの対象となる人々であれば、容易く理解できるセネガル人の民族的な価値観に深く根ざしているからです。ビリマ (Birima) からインスピレーションを得て、ローンを申し込む人々は抵当に入れるべき唯一のものは彼らの口にした約束であり、自分たちと家族の名誉であることを理解しています。

銀行と従来型のマイクロクレジットの間に失われていた結びつきを埋め合わせるかのようにビリマ (Birima) では、マイクロクレジットの原則を尊重しながらも改善された金融商品のマネージメントを提供します。ビリマ (Birima) は各ローン受給者に合った持続可能で競争力のあるソリューションを提案し、アフリカの平均よりも高い中・長期的な融資やローンを提供します。

ビリマ (Birima) は、他の方法では資金提供を受けることができない中小企業者や職人、専門家、アーティストが、独立した活動に着手し展開できる資金を融資することを目的としています。

ローンを申し込む際に提出された計画への融資は、利益見込みのみならず、社会的価値や、地域社会に対する有益な影響が見込まれるか否かを基準に判断されます。